



**RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA**

Ref. 02/ L0168 U10 N- RESOL\_DEF\_SUBTÍTOLS\_OBRES\_AUDIOVISUALS

**Fets**

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 12 de maig de 2021 (DOGC número 8414, de 20 de maig de 2021) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
2. En data 21 de juny de 2021 finalitza el termini de presentació de sol·licituds en el marc d'aquesta convocatòria.
3. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
4. En data 5 de novembre de 2021 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
5. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2021. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la D/004/046/ 470.000181 Creació – Cine - A empreses privades / L168 Subtítols del pressupost de l'Institut Ramon Llull.

**Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La base 10 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya regula el procediment de concessió de les subvencions.
5. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 1 de 22



6. La base 13 d'aquestes bases estableix que la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar a partir de la data de publicació de la convocatòria.

7. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

8. L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

### Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en l'annex I.

2. Denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen en l'annex II.

3. Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.

4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de mínims, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de mínims (DOUE L352, de 24.12.2013).

5. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

### Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la presidència del Consell de Direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

El director del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Francesc Serés Guillén

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 2 de 22



**ANNEX I**

**L0168 U10 N-SUB 417/21- 1**

Beneficiari: Susanna Barranco Iglesias  
Dates: 02/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Breathe"  
Import sol·licitat: 1.938,00 €  
Import subvencionable: 1.938,00 €  
Import atorgat: 1.162,80 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 5,5 punts

Puntuació total: 10,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 422/21- 1**

Beneficiari: Zeba Produccions, SL  
Dates: 02/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Catalunya Nord, la llengua enyorada"  
Import sol·licitat: 4.871,79 €  
Import subvencionable: 4.871,79 €  
Import atorgat: 3.410,25 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts  
Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 13 punts

**L0168 U10 N-SUB 445/21- 1**

Beneficiari: Olpama Films  
Dates: 04/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "En attendant mai"  
Import sol·licitat: 6.000,00 €  
Import subvencionable: 6.000,00 €  
Import atorgat: 4.200,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 7,5 punts



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 3 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



Puntuació total: 12,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 477/21- 1**

Beneficiari: José Pérez González

Dates: 07/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Camping Life (la ciutat efímera)"

Import sol·licitat: 742,80 €

Import subvencionable: 742,53 €

Import atorgat: 445,52 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 5,5 punts

Puntuació total: 10,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 506/21- 1**

Beneficiari: Galápagos Media S.L.

Artista: Tros

Dates: 10/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Tros"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 1.664,00 €

Import atorgat: 1.164,80 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 13 punts

**L0168 U10 N-SUB 510/21- 1**

Beneficiari: Ana Inés Fernandez

Dates: 14/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, francès i portuguès dels subtítols del film "Avistament 1978"

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Import atorgat: 800,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 14,5 punts



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 4 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



**L0168 U10 N-SUB 518/21- 1**

Beneficiari: Testamento PCT, SL

Dates: 16/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "El ventre del mar"

Import sol·licitat: 2.350,00 €

Import subvencionable: 2.350,00 €

Import atorgat: 1.880,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 15 punts

**L0168 U10 N-SUB 519/21- 1**

Beneficiari: KaBoGa art & films creacions individuals S.L.

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Sinjar"

Import sol·licitat: 2.300,00 €

Import subvencionable: 2.300,00 €

Import atorgat: 1.840,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 14,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 520/21- 1**

Beneficiari: Erburu Irigoyen Garazi y Lameiro Garayoa Ione Atenea y Carmen Marina

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, basc o èuscar i castellà dels subtítols del film "Los caballos mueren al amanecer"

Import sol·licitat: 1.295,00 €

Import subvencionable: 1.295,00 €

Import atorgat: 906,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 11,5 punts



Doc original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 5 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



**L0168 U10 N-SUB 521/21- 1**

Beneficiari: Fasten Seat Belt, SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Entre la vida y la muerte"

Import sol·licitat: 894,00 €

Import subvencionable: 894,00 €

Import atorgat: 536,40 €

Trajectoria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9 punts

**L0168 U10 N-SUB 522/21- 1**

Beneficiari: Limmat Films, SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció al bengalí, francès, kurd, rus, turc i urdú dels subtítols del film "Ésser".

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import atorgat: 1.200,00 €

Trajectoria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 523/21- 1**

Beneficiari: Boogaloo Films SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Magaluf Ghost Town"

Import sol·licitat: 1.696,68 €

Import subvencionable: 1.424,10 €

Import atorgat: 1.210,49 €

Trajectoria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 10,5 punts

Puntuació total: 16,5 punts



Doc original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 6 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



**L0168 U10 N-SUB 524/21- 1**

Beneficiari: Inicia Films, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Cantando en las azoteas".

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 2.435,00 €

Import atorgat: 1.704,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 13,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 525/21- 1**

Beneficiari: Testamento PCT, SL

Artista: Mi vacío y yo

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Mi vacío y yo"

Import sol·licitat: 2.815,00 €

Import subvencionable: 2.815,00 €

Import atorgat: 1.970,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 11,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 526/21- 1**

Beneficiari: Clack Audiovisual SCCL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "L'última cinta des de Bòsnia"

Import sol·licitat: 640,00 €

Import subvencionable: 640,00 €

Import atorgat: 448,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 13 punts



Doc original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 7 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



**L0168 U10 N-SUB 528/21- 1**

Beneficiari: Amor y Lujo SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Passion"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 1.805,00 €

Import atorgat: 1.263,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 11,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 530/21- 1**

Beneficiari: Amor y Lujo, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Las Infantas"

Import sol·licitat: 900,00 €

Import subvencionable: 900,00 €

Import atorgat: 630,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 12,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 532/21- 1**

Beneficiari: Maragda Mediàtica, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Cartes a la presó, finestres entre murs"

Import sol·licitat: 3.138,56 €

Import subvencionable: 3.138,56 €

Import atorgat: 2.196,99 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 12,5 punts



Doc original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 8 de 22



[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



**L0168 U10 N-SUB 533/21- 1**

Beneficiari: Maragda Mediàtica SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'alemany, anglès, castellà i italià dels subtítols del film "Música, la medecina de l'ànima"

Import sol·licitat: 3.614,84 €

Import subvencionable: 3.614,84 €

Import atorgat: 2.530,39 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 534/21- 1**

Beneficiari: Cornelius Films SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "La cuina dels homes"

Import sol·licitat: 4.658,00 €

Import subvencionable: 4.658,00 €

Import atorgat: 3.726,40 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 9,5 punts

Puntuació total: 15 punts

**L0168 U10 N-SUB 535/21- 1**

Beneficiari: Apocalipsis Producciones Sociedad Limitada

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "The last matador"

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Import atorgat: 960,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 14,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 536/21- 1**



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 9 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



Beneficiari: De-De-Ema Visual, SL  
Dates: 18/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El vent que ens mou"  
Import sol·licitat: 1.368,00 €  
Import subvencionable: 1.368,00 €  
Import atorgat: 957,60 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts  
Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 13 punts

**L0168 U10 N-SUB 537/21- 1**

Beneficiari: De-De-Ema Visual, SL  
Dates: 19/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El cau".  
Import sol·licitat: 2.142,00 €  
Import subvencionable: 2.142,00 €  
Import atorgat: 1.285,20 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts  
Interès i contingut del projecte: 4 punts

Puntuació total: 10 punts

**L0168 U10 N-SUB 539/21- 1**

Beneficiari: Escola Catalana de Cinema i Televisió  
Dates: 20/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès, francès i italià dels subtítols del film "La veu de Thaïs"  
Import sol·licitat: 3.557,62 €  
Import subvencionable: 3.557,62 €  
Import atorgat: 2.134,57 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0168 U10 N-SUB 540/21- 1**

Beneficiari: Limmat Films SL  
Dates: 20/06/2021  
Activitat: traducció a l'àrab, castellà, persa, kurd, turc i urdú dels subtítols del film "The Pill"



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



Import sol·licitat: 2.369,00 €  
Import subvencionable: 2.000,00 €  
Import atorgat: 1.200,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts  
Internacionalització del projecte: 3 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 10 punts

**L0168 U10 N-SUB 541/21- 1**

Beneficiari: Limmat Films SL

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció al kurd, turc i urdú dels subtítols del film "Made in China"

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €

Import atorgat: 3.600,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts  
Internacionalització del projecte: 4 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0168 U10 N-SUB 543/21- 1**

Beneficiari: Limmat Films SL

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció a l'àrab, kurd, turc i urdú dels subtítols del film "Pilots"

Import sol·licitat: 6.720,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €

Import atorgat: 3.600,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts  
Internacionalització del projecte: 3 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts  
Interès i contingut del projecte: 3 punts

Puntuació total: 9 punts

**L0168 U10 N-SUB 546/21- 1**

Beneficiari: Distinto Films SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, búlgar i francès dels subtítols del film "Vasil"

Import sol·licitat: 3.603,60 €

Import subvencionable: 3.603,60 €

Import atorgat: 2.522,52 €



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 11 de 22



Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts  
Internacionalització del projecte: 3 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 12,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 547/21- 1**

Beneficiari: Persistirem Multimedia SCCL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, francès i portuguès dels subtítols del film "Encara hi ha algú al bosc"

Import sol·licitat: 3.909,50 €

Import subvencionable: 3.825,50 €

Import atorgat: 2.677,85 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts  
Internacionalització del projecte: 3 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 12 punts

**L0168 U10 N-SUB 548/21- 1**

Beneficiari: Producciones Saurines SCCL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Rere el vent de l'anarquisme"

Import sol·licitat: 800,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Import atorgat: 300,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts  
Internacionalització del projecte: 1 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts  
Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0168 U10 N-SUB 550/21- 1**

Beneficiari: Full Screen SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La ciutat dels àngels caiguts"

Import sol·licitat: 2.115,25 €

Import subvencionable: 1.564,00 €

Import atorgat: 938,40 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts  
Internacionalització del projecte: 1 punts



Doc. original signat per:  
Francisc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt  
Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 551/21- 1**

Beneficiari: Camille Produccions SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Susí. Una elefanta a l'habitació"

Import sol·licitat: 1.870,00 €

Import subvencionable: 1.870,00 €

Import atorgat: 1.309,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt

Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 12,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 552/21- 1**

Beneficiari: A Contracorriente Films SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Girasoles silvestres"

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €

Import atorgat: 4.800,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 8,5 punts

Puntuació total: 15,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 554/21- 1**

Beneficiari: Nanouk Films, SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Fuga"

Import sol·licitat: 977,55 €

Import subvencionable: 977,55 €

Import atorgat: 684,29 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt

Interès i contingut del projecte: 6 punts



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat  
d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 13 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



Puntuació total: 11,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 555/21- 1**

Beneficiari: Falca Visual SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Néixer per néixer"

Import sol·licitat: 2.039,00 €

Import subvencionable: 1.548,25 €

Import atorgat: 1.083,78 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 13 punts

**L0168 U10 N-SUB 556/21- 1**

Beneficiari: Nanouk Films, SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El círculo"

Import sol·licitat: 3.450,00 €

Import subvencionable: 3.450,00 €

Import atorgat: 2.070,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 10 punts

**L0168 U10 N-SUB 558/21- 1**

Beneficiari: Maria dels Angels Tresserras Surroca

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "L'eternitat"

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Import atorgat: 3.600,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 15,5 punts



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 14 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



**L0168 U10 N-SUB 559/21- 1**

Beneficiari: Toned Media SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Mía y Moi"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Import atorgat: 1.800,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0168 U10 N-SUB 560/21- 1**

Beneficiari: Alba Sotorra SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El Retorn. La vida de l'ISIS"

Import sol·licitat: 740,00 €

Import subvencionable: 595,00 €

Import atorgat: 416,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 13 punts

**L0168 U10 N-SUB 561/21- 1**

Beneficiari: Toned Media SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Creumar la mar"

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Import atorgat: 3.150,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 4 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5,5 punts

Puntuació total: 12 punts

**L0168 U10 N-SUB 563/21- 1**



Doc original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 15 de 22

[Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irllull](#)



Beneficiari: Broadcaster Audiovisual Services SL  
Dates: 21/06/2021  
Activitat: traducció a l'alemany i castellà dels subtítols del film "Les set caixes"  
Import sol·licitat: 5.500,00 €  
Import subvencionable: 5.500,00 €  
Import atorgat: 3.300,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts  
Internacionalització del projecte: 1 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 10,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 565/21- 1**

Beneficiari: Gadea Productions SL  
Dates: 21/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès, noruec i serbi dels subtítols del film "Oh Dear Sara"  
Import sol·licitat: 2.400,00 €  
Import subvencionable: 2.400,00 €  
Import atorgat: 1.680,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts  
Internacionalització del projecte: 3 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 12,5 punts

**L0168 U10 N-SUB 566/21- 1**

Beneficiari: Elisabeth SCP  
Dates: 21/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Totes les criatures"  
Import sol·licitat: 3.775,00 €  
Import subvencionable: 3.775,00 €  
Import atorgat: 3.020,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts  
Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 15 punts

**L0168 U10 N-SUB 567/21- 1**

Beneficiari: Chavalas la pelicula AIE  
Dates: 21/06/2021  
Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Chavalas"



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 16 de 22





Import sol·licitat: 3.025,00 €  
Import subvencionable: 2.500,00 €  
Import atorgat: 1.750,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 8,5 punts

Puntuació total: 13 punts

**L0168 U10 N-SUB 570/21- 1**

Beneficiari: Carolina Daniella de Lourdes Astudillo Muñoz

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Canción a una dama en la sombra"

Import sol·licitat: 3.970,71 €  
Import subvencionable: 3.859,99 €  
Import atorgat: 2.315,99 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts  
Internacionalització del projecte: 2 punts  
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts  
Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 10 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 17 de 22



**ANNEX II**

**L0168 U10 N-SUB 423/21- 1**

Sol·licitant: Zeba Produccions, SL

Artista: Capcir, al cim del Pirineu

Dates: 02/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Capcir, al cim del Pirineu"

Import sol·licitat: 3.078,63 €

Import subvencionable: 3.078,63 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental; la comissió no considera prou significativa la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 1,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès i castellà) i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual; tanmateix, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual però no considera rellevant la seva singularitat. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punt.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

**L0168 U10 N-SUB 446/21- 1**

Sol·licitant: Iolanda Puga Muñoz

Dates: 06/06/2021

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Nacé en Camboya"

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01K5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00



d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 0 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

**L0168 U10 N-SUB 527/21- 1**

Sol·licitant: La Kaseta Ideas Factory SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "BOUNCING BACK. World politics after the pandemic"

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà) i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com la singularitat del film; tanmateix, es valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 19 de 22



Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

**L0168 U10 N-SUB 529/21- 1**

Sol·licitant: Inicia Films, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "La Flota de Indias"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 1.223,00 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1 punt.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com l'interès en la temàtica o personatge del film; la comissió no considera suficientment rellevant la singularitat del film i considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no es suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

**L0168 U10 N-SUB 544/21- 1**

Sol·licitant: Limmat Films SL

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, persa, àrab, turc, urdú, rus i kurd dels subtítols del film "Interferencias"

Import sol·licitat: 2.311,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 20 de 22



de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, persa, àrab, turc, urdú, rus i kurd) i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 3 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual ni la seva singularitat. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

**L0168 U10 N-SUB 545/21- 1**

Sol·licitant: Lacima Producciones SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, francès, italià i portuguès dels subtítols del film "Lluna"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curmetratge o documental i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès, italià i portuguès) i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 3 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic però la comissió no considera suficientment rellevant ni la singularitat ni l'interès en la temàtica o personatge del film; tanmateix considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no es suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 1,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.



Doc original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 21 de 22



**L0168 U10 N-SUB 549/21- 1**

Sol·licitant: Clack Audiovisual SCCL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Protestants, la història silenciada"

Import sol·licitat: 1.813,97 €

Import subvencionable: 1.813,97 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud es la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 0 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual; la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic però no considera rellevant la seva singularitat. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punt.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Francesc Serés Guillén  
05/11/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](#)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IK5GZZMSELSV1ZC6GOW4ZZ06UB4G7GU

Data creació còpia:  
05/11/2021 13:26:21

Data caducitat còpia:  
05/11/2024 00:00:00

Pàgina 22 de 22